

Porównanie tłumaczeń Jana 5:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — posławszy Mnie Ojciec, Ów zaświadczył o Mnie. Ani głosu Jego nigdy nie słyszeliście, ani wyglądu Jego [nie] widzieliście,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Ten który posłał Mnie Ojciec On świadczył o Mnie ani głosu Jego słyszeliście kiedykolwiek ani postaci Jego widzieliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ojciec też, który Mnie posłał,* złożył o Mnie świadectwo; Jego głosu nigdy nie usłyszeliście, Jego postaci nie oglądaliście**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (ten), (który posłał) mnie, Ojciec, ten zaświadczył o mnie; ani głos jego kiedykolwiek usłyszeliście, ani postać jego ujrzeliście,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A (Ten) który posłał Mnie Ojciec On świadczył o Mnie ani głosu Jego słyszeliście kiedykolwiek ani postaci Jego widzieliście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Także Ojciec, który Mnie posłał, złożył o Mnie świadectwo. Wy Jego głosu nigdy nie usłyszeliście ani Jego postaci nie zobaczyliście
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Ojciec, który mnie posłał, on świadczył o mnie. Nigdy nie słyszeliście jego głosu ani nie widzieliście jego postaci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Ojciec, który mię posłał, onże świadczył o mnie, któregoście wy głosu nigdy nie słyszeli, aniście osoby jego widzieli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Ociec, który mię posłał, onże świadectwo dał o mnie. I nie słyszeliście nigdy głosu jego aniście Osoby jego widzieli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ojciec, który Mnie posłał, On dał o Mnie świadectwo. Nigdy nie słyszeliście ani Jego głosu, ani nie widzieliście Jego oblicza;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sam Ojciec, który mnie posłał, wydał o mnie świadectwo. Ani głosu jego nigdy nie słyszeliście, ani postaci jego nie widzieliście,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Ten, który Mnie posłał, Ojciec, On zaświadczył o Mnie. Nie słyszeliście jednak nigdy Jego głosu ani nie widzieliście Jego postaci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także sam Ojciec, który Mnie posłał, dał o Mnie świadectwo. Wy jednak ani nie usłyszeliście Jego głosu, ani też nie zobaczyliście Jego postaci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I to On, Ojciec, który mnie posłał, dał o mnie świadectwo. Ani głosu Jego nigdy nie

1) <x>500 3:17</x>; <x>500 8:18</x>

2) <x>20 33:20</x>; <x>50 4:12</x>; <x>610 6:16</x>

			słyszeliście, ani Jego postaci nie widzieliście
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Również ten, który mnie posłał, Ojciec, zaświadczył o mnie. Nigdy nie słyszeliście jego głosu, ani nie widzieliście jego postaci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To właśnie Ojciec, który Mnie posłał, daje świadectwo o Mnie. Wyście nigdy nie słyszeli Jego głosu i nie widzieliście Jego oblicza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сам Батько, який послав мене, засвідчив про мене. А ви голосу його ніколи не чули і виду його ніколи не бачили,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ten który posłał mnie, ojciec, ów zaświadczył około mnie. Zarówno nie głos jego kiedykolwiek usłyszeliście jak i nie gatunkową formę jego ujrzeście,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ojciec, który mnie posłał, Ten o mnie zaświadcza. Ani Jego głosu nie usłuchacie, ani Jego postaci nie zobaczycie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto Ojciec, który mnie posłał, sam zaświadczył za mną. Ale wy nigdy nie słyszeliście Jego głosu ani nie widzieliście Jego postaci;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Także Ojciec, który mnie posłał, sam złożył o mnie świadectwo. Ani jego głosu nigdy nie słyszeliście, ani nie widzieliście jego postaci;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potwierdził to również sam Ojciec! Wy jednak nigdy nie słyszeliście Jego głosu ani Go nie widzieliście.